



RUSTAM SHAFIKOV

English to Russian translator

www.en-rus.com • [My profile at ProZ.com](#) • [My profile at LinkedIn](#) • shafikovr@gmail.com
Antalya, Turkey

SUMMARY

- SERVICES: Translation, Transcreation, Proofreading, Editing, Linguistic Validation, LQA, TPE, MTPE
- TM TOOLS: SDL Trados Studio 2021, SDLX, Across, Catalyst, DejaVu, Idiom, Logoport, STAR Transit, Wordfast, Passolo

SKILLS

- BUSINESS AND ADMINISTRATION - Translation of training materials, business correspondence, business presentations, economic reports (Volkswagen, Audi, Skoda, Linksys, Intel, Konami, OLX.com)
- IT, TELECOM, ENGINEERING AND TECHNICAL - Translation of technical documentation, software and hardware products, user's manuals, product descriptions, equipment guides, training programs, installation manuals, website localization (WAGO, ECI Telecom, Ciena, ABB, Cisco, Motorola, Audi, Huawei, Intel, Phoenix Technologies, e4e Interactive Entertainment, Kofax, Kastvind Ltd., UPS, Microsoft, Nokia, Electrolux)
- LOCALIZATION - WhatsApp by Facebook UI, FAQs, website content localization
- TOURISM AND TRAVEL - Translation of numerous travel guides, translation of content for tourism-related websites (rtgtv.ru, visitwiltshire.co.uk, tourismturkey.org), translation of marketing content for Aeroflot Airlines and Korean Air, Marriott International
- VIDEOGAMES - Translation of website content for Dissidia and Crystal Defenders (Square Enix), localization of Pro Evolution Soccer 2011 by Konami, localization of Project Cars by Slightly Mad Studio, localization of Smite by Hi-Rez Studios, localization of numerous mobile games, Sea of Thieves (Rare) LQA
- LINGUISTIC VALIDATION - Numerous linguistic validation projects for MAPI Institute, ICON plc, RWS

PROJECT HISTORY

Huawei Technologies Co., Ltd

Translation of user manuals and product guides

Cisco Systems, Inc.

Translation of user manuals, product guides, website localization, transcreation

Intel Corporation

Website content localization, translation of marketing materials

Microsoft

Microsoft Visual Studio "Orcas" localization, translation of marketing materials

EMC Corporation (acquired by Dell in 2016)

Editing, proofreading, translation

ECI Telecom

Translation of user's manuals

Motorola

Website localization (my.motorola.com)

U.S. Embassy Moscow

Translation of press releases

Aeroflot Airlines

Translation of marketing content

Ciena Corporation

Editing and proofreading

Volkswagen

Translation of press releases, presentation materials for Russian market

Korean Air

Translation of marketing and website content

WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG

Website content localization, translation of marketing materials

Mapi Institute

Translation of questionnaires, linguistic validation

RWS

Editing, proofreading, translation of questionnaires, linguistic validation

ICON plc

Editing, proofreading, translation of questionnaires, linguistic validation

CERTIFICATIONS

- Proz Certified Pro, Aug 2009
- SDL Trados Studio for Translators - Intermediate
- Introduction to Search Engine Optimization
- Search Engine Optimization Fundamentals
- Programming Foundations with JavaScript, HTML and CSS
- NGN Basics